DIN EN 16323:2014-07 (D/E/F)

Wörterbuch für Begriffe der Abwassertechnik; Dreisprachige Fassung EN 16323:2014

Glossary of wastewater engineering terms; Trilingual version EN 16323:2014

Glossaire de termes techniques des eaux résiduaires; Version trilingue EN 16323:2014

Inhalt — Content — Sommaire

Seite/Page/Page

Vorwort 4
Foreword 4
Avant-propos 4

Einleitung 6
Introduction 6
Introduction 6

1 Anwendungsbereich 9
1 Scope 9
1 Domaine d'application 9

2 Begriffe 10
2 Terms and definitions 10
2 Termes et définitions 10
2.1 Allgemein 10
2.1 General 10
2.1 Générale 10
2.1.1 Wasserarten 10
2.1.1 Types of water 10
2.1.1 Types d'eaux 10
2.1.2 Abwasserarten 12
2.1.2 Types of wastewater 12
2.1.2 Types d'eaux usées 12
2.1.3 Umwelt 15
2.1.3 Environment 15
2.1.3 Environnement 15
2.1.4 Durchströmung 18
2.1.4 Flow 18
2.1.4 Écoulement 18
2.1.5 Analytik und Berechnung 20
2.1.5 Analysis and calculation 20
2.1.5 Analyse et calculs 20
2.1.6 Konstruktion und Sanierung 22
2.1.6 Construction and rehabilitation 22
2.1.6 Réalisation et réhabilitation 22
2.2 Sammlung und Transport von Abwasser 25
2.2 Collection and transport of wastewater 25
2.2 Collecte et transport de l'eau usée 25
2.2.1 Konstruktion und Reinigung 25
2.2.1 Construction and cleaning 25
2.2.1 Réalisation et curage 25
2.2.2 Kanalnetze 28
2.2.2 Networks 28
2.2.2 Réseaux 28
2.2.3 Rohre 29
2.2.3 Pipes 29
2.2.3 Tuyaux 29

2.2.4 Einsteig- und Kontrollschächte ... **32**
2.2.4 Manholes and inspection chambers ... **32**
2.2.4 Regards de visite et boîtes de branchement ou d'inspection ... **32**
2.2.5 Sonstige Kanalnetzteile ... **36**
2.2.5 Other network parts ... **36**
2.2.5 Autres éléments de réseau ... **36**
2.2.6 Analytik und Berechnung ... **40**
2.2.6 Analysis and calculation ... **40**
2.2.6 Analyse et calculs ... **40**
2.3 Abwasserbehandlung ... **42**
2.3 Wastewater treatment ... **42**
2.3 Traitement des eaux usées ... **42**
2.3.1 Allgemein ... **42**
2.3.1 General ... **42**
2.3.1 Généralités ... **42**
2.3.2 Vorreinigung und Vorklärung ... **48**
2.3.2 Preliminary and primary treatment ... **48**
2.3.2 Prétraitement et traitement primaire ... **48**
2.3.3 Abwasserbehandlung in Biofilmreaktoren ... **50**
2.3.3 Fixed film treatment ... **50**
2.3.3 Cultures fixées ... **50**
2.3.4 Abwasserbehandlung nach dem Belebungsverfahren ... **52**
2.3.4 Activated sludge treatment ... **52**
2.3.4 Traitement par boues activées ... **52**
2.3.5 Sonstige Verfahren ... **55**
2.3.5 Other treatment ... **55**
2.3.5 Autres traitements ... **55**
2.3.6 Schlammbehandlung ... **63**
2.3.6 Sludge treatment ... **63**
2.3.6 Traitement des boues ... **63**
2.3.7 Schlamm ... **66**
2.3.7 Sludge ... **66**
2.3.7 Boues ... **66**
2.3.8 Einrichtungen ... **71**
2.3.8 Devices ... **71**
2.3.8 Dispositifs ... **71**
2.3.9 Anlagen und Bauwerke ... **75**
2.3.9 Structures ... **75**
2.3.9 Ouvrages ... **75**
2.3.10 Analytik und Berechnung ... **78**
2.3.10 Analysis and calculation ... **78**
2.3.10 Analyse et calculs ... **78**

Annex A (informative) **Terminologie aus EU-Richtlinien** ... **91**
Annex A (informative) **Terminology from EU Directives** ... **91**
Annexe A (informative) **Terminologie issue des Directives UE** ... **91**
A.1 Einleitung ... **91**
A.1 Introduction ... **91**
A.1 Introduction ... **91**
A.2 Begriffe ... **92**
A.2 Terms and definitions ... **92**
A.2 Termes et définitions ... **92**

Annex B (informative) **Datenbank** ... **103**
Annex B (informative) **Database** ... **103**
Annexe B (informative) **Base de données** ... **103**

Literaturhinweise ... **105**
Bibliography ... **105**
Bibliographie ... **105**

Stichwortverzeichnis der Termen ... **111**
Alphabetical index of terms ... **111**
Index alphabétique des termes ... **111**